

Porównanie tłumaczeń Liczb 26:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a ziemia otworzyła swoją paszczę i pochłonęła ich wraz z Korachem,* podczas gdy zgromadzenie zmarło pochłonięte przez ogień – dwustu pięćdziesięciu ludzi – i (w ten sposób) stali się przestroga. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy też rozstała się ziemia, pochłonęła buntowników wraz z Korachem, a jego zwolenników — dwustu pięćdziesięciu ludzi — pochłonął ogień i w ten sposób stali się przestroga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ziemia otworzyła swoją paszczę, i pochłonęła ich razem z Korachem, podczas gdy cała gromada zginęła; ogień pochłonął dwustu pięćdziesięciu mężczyzn. Stali się oni znakiem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I otworzyła ziemia usta swoje, a pożarła onych, i Korego, gdy zginęła ona rota, a pożarł ich ogień dwieście pięćdziesiąt mężów, którzy się stali na przykład innym;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a otworzywszy się ziemia pożarła Korego i wiele ich pomarło, kiedy spalił ogień dwieście pięćdziesiąt mężów. I zstał się wielki cud,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy ziemia rozwarła swoją czelusć i pochłonęła ich i Koracha, podczas gdy zgraja zginęła strawiona przez ogień – dwustu pięćdziesięciu mężów. Tak stali się oni jakby znakiem ostrzegawczym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozwarła ziemia swoją czelusć, i pochłonęła ich wraz z Korachem, podczas gdy zastęp Koracha zginął od ognia, który strawił dwustu pięćdziesięciu mężów. I stali się oni przestroga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy ziemia się rozstała i pochłonęła ich wraz z Korachem. Jednocześnie zginęli też stronnicy, gdyż ogień strawił dwustu pięćdziesięciu mężczyzn, którzy w ten sposób stali się ostrzeżeniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy to rozwarła się ziemia i pochłonęła ich razem z Korachem. Cała natomiast gromada zginęła od ognia, który spalił dwustu pięćdziesięciu mężczyzn. Przez to stali się oni znakiem ostrzegawczym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy ziemia rozwarła swoją paszczę i pochłonęła ich razem z Korachem, podczas gdy [cała] gromada pomarła od ognia, który zabił dwustu pięćdziesięciu mężów. Stali się więc oni [znakiem] przestrogi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wtedy ziemia otworzyła swoje usta i połknęła ich z Korachem. Gdy ta społeczność umarła i gdy ogień strawił dwustu pięćdziesięciu ludzi, stali się oni przestroga, [aby nikt nie spierał się z potomkami Aharona o ich prawo do służby kohena].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	і земля, відкривши свої уста, пожерла їх і Корея в смерті його збору, коли огонь пожер двісті п'ятдесятьох

¹⁾ <x>40 16:32</x>

		Рафаїла Турконяка	і стали знаком,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ziemia rozwarła swoją paszczę podczas zagłady zboru oraz ich pochłonęła razem z Korachem; a ogień pożarł dwustu pięćdziesięciu ludzi, więc stali się przestrożą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy ziemia otworzyła swą paszczę i pochłonęła ich. Korach zaś umarł śmiercią, która dosięgła zgromadzenie, gdy ogień strawił dwustu pięćdziesięciu mężów. I stali się oni symbolem.